

LA TRADUCCIÓ DELS CLÀSSICS A LES LITERATURES HISPÀNIQUES, ENTRE MÉS

Universitat de València, 12 i 13 de novembre de 2015
Saló de Graus 'Enric Valor'
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Comitè científic:

Luzdivina Cuesta Torre (Universidad de León), Helena de Carlos (Universidade de Santiago), Llúcia Martín Pascual (Universitat d'Alacant), Soteria Stavrakopoulou (Aristotelian University, Thessaloniki), Renzo Tosi (Università di Bologna).

Comitè organitzatiu:

Víctor Escudero, Núria Gómez Llauger, Ángel Narro, Carles Padilla, Josep Querol, Jordi Redondo.

Participants convidats:

César García de Lucas (Université de Paris-Ouest), Sònia Gros Lladós (UNED, Girona), Lluís Pomer Monferrer (GIRLC, UV), Purificación Ribes (Universitat de València), Helena Rovira (GIRLC, UV), Àngels Sequero (Universitat d'Alacant), Katarzyna K. Starczewska (CCHS-CSIC, Madrid).

Participants membres de l'equip:

Víctor Escudero (Universitat de Barcelona), Núria Gómez Llauger (Universitat Abat Oliba-CEU), Ioannis Kioridis (Open University, Tessalònica), Ángel Narro (UV), Carles Padilla (UV), Juanjo Pomer Monferrer (UV), Jordi Redondo (UV).

PROGRAMA

Totes les sessions tenen lloc al Saló de Graus Enric Valor, a la primera planta de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, Avda. Blasco Ibáñez 32, 46010 València.

Dijous dia 12 de novembre

16 h.- Obertura del seminari.

16 h. 15'- César García de Lucas (Université Paris-Ouest), *En torno a la traducción medieval castellana de las Prophetiae Merlini.*

17 h. 15'- Víctor Escudero (GIRLC, Universitat de Barcelona) & Núria Gómez Llauger (GIRLC, Universitat Abat Oliba-CEU), *De la imitació a l'ús de les fonts clàssiques a partir del cas entre el Libro de Buen Amor i Ovidi (reflexions per al debat).*

18 h.- Pausa-cafè.

18 h. 15'- M. Àngels Sequero (Universitat d'Alacant), *Els primers nou capítols de la Història d'Alexandre el Gran de Lluís de Fenollet.*

19 h.- Helena Rovira (GIRLC, Universitat de València), *'Jatsesia que altres l'agen tret en lengua catalana': la traducció catalana perduda de l'obra de Valeri Màxim.*

19 h. 45'.- Lluís Pomer Monferrer (GIRLC, Universitat de València), *De la virginidad de Santa María del Arcipreste de Talavera: la traducción al castellano del s. XV de los sinónimos y los recursos estilísticos latinos de la obra de Ildefonso de Toledo.*

Divendres dia 13 de novembre

10 h'.- Purificación Ribes (Universitat de València), *El mito de Venus y Adonis en la tradición inglesa: de W. Shakespeare a F.C. Burnand.*

11 h.- Àngel Narro (GIRLC, Universitat de València), *La traduction française des Éthiopiennes d'Héliodore d'Amoyot (1547).*

11 h. 45'.- Pausa-cafè.

12 h.- Sònia Gros Lladós (UNED, Girona), *Sobre la recepció dels clàssics grecollatins en el Curial e Güelfa: el tòpic de l'aegritudo amoris.*

13 h.- Katarzyna K. Starczewska (CSIC, Madrid), *Las traducciones latinas del Corán: entre crear la imagen del otro y la formación de una disciplina de saber.*

16 h.- Carles Padilla Carmona (GIRLC, Universitat de València), *Les fonts catalanes del Corbacho de Martínez de Toledo.*

16 h. 45'.- Ioannis Kioridis (GIRLC, Open University, Tessalònica), *Del Cantare toscano di Fiorio e Biancifiore a la novela caballeresca bizantina de Florio y Platzia Flora: cuestiones de parentesco y originalidad.*

17 h. 45'.- Pausa-cafè.

18 h.- Juanjo Pomer (GIRLC, Universitat de València), *Sobre la versió aragonesa de la Crònica de Morea.*

18 h. 45'.- Jordi Redondo (GIRLC, Universitat de València), *La traducció aragonesa de les Vides de Plutarc i el context de la sena època.*

19 h. 30'.- Clausura del seminari.